

В. Содействие широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии:
доклад Генерального секретаря (A/CN.9/305) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. ТЕКСТЫ, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ	2-4
II. ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА МЕРЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ	5-9
III. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ГОСУДАРСТВ К ТЕКСТАМ	10-14
IV. СРЕДСТВА СОДЕЙСТВИЯ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ	15-48
А. Содействие широкому признанию текстов внутри государства	15-16
В. Создание благоприятных международных условий	17-18
1. Принятие текстов другими государствами	19-21
2. Одобрение Генеральной Ассамблеей	22-24
3. Одобрение другими международными организациями	25-26
4. Публикация текстов ЮНСИТРАЛ и пояснительных материалов ..	27-30
5. Профессиональная литература	31-34
6. Симпозиумы	35-41
7. Стажеры	42
8. Содействие признанию текстов соответствующими отдельными лицами	43-45
9. Индивидуальные консультации	46-48
V. НАЛИЧИЕ РЕСУРСОВ	49-51
Примечания	

1. На своей двадцатой сессии Комиссия "согласилась с тем, что больше внимания следует уделять усилиям секретариата по содействию принятию и применению текстов, являющихся результатом работы Комиссии" (A/42/17, пункт 340) 1/. В настоящем докладе отражены принятые или намеченные секретариатом меры по выполнению этой задачи. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли быть приняты дополнительные меры Комиссией или секретариатом в рамках имеющихся ресурсов с целью дальнейшего содействия широкому признанию текстов.

I. ТЕКСТЫ, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ

2. В настоящем докладе обсуждаются меры по содействию широкому признанию следующих текстов, которые в совокупности ниже называются текстами ЮНСИТРАЛ.

- a) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (ниже именуемая Конвенцией об исковой давности);
- b) Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемый Протоколом);
- c) Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемая Конвенцией о купле-продаже);
- d) Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) (ниже именуемая Гамбургскими правилами);
- e) Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (ниже именуемая Нью-Йоркской конвенцией);
- f) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) (ниже именуемый Типовым законом).

3. Хотя Нью-Йоркская конвенция не является результатом работы Комиссии, она тем не менее была включена в список текстов, широкому признанию которых секретариат должен содействовать, поскольку Комиссия проявляет к ней особый интерес и строит на ее основе свою работу в области арбитража. Типовой закон также включен, поскольку содействие его широкому признанию включает меры, аналогичные тем, которые необходимо принять для содействия широкому признанию конвенций.

4. Для содействия широкому признанию Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ требуются иные меры, чем те, которые применяются в отношении конвенций и Типового закона, и в настоящем докладе эти меры не рассматриваются. Меры по содействию широкому признанию Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов являются предметом отдельного документа (A/CN.9/310).

II. ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА МЕРЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ

5. Хотя каждый из текстов ЮНСИТРАЛ имеет свои особые черты, определяющие меры по содействию его широкому признанию, почти во всех случаях их можно рассматривать в совокупности. Ниже излагаются общие черты этих текстов. Тексты должны быть приняты отдельными государствами, для того чтобы они имели в этих государствах обязательную юридическую силу. В большинстве государств для принятия текстов или придания им юридической силы внутри страны необходимы законодательные меры. Во многих странах ответственность за выдвигание предложений о принятии текстов лежит на министерствах иностранных дел, даже несмотря на то, что ответственность за вопросы, относящиеся к

существованию конвенции, может быть возложена на какое-либо другое министерство. Такое отделение ответственности за вопросы существа от ответственности за выдвижение предложений и обеспечение одобрения парламентами может уменьшать значение, придаваемое текстам в этих странах. Поскольку тексты ЮНСИТРАЛ касаются предметов, которые уже регулируются внутренними правовыми системами, их принятие государствами влечет за собой принятие правовых норм, отличающихся по существу и по форме в той или иной степени от существующих правовых норм, регулирующих тот же предмет. В результате этого первая реакция некоторых лиц на эти тексты может быть негативной, пока у них не будет возможности подробно изучить их. Поскольку эти тексты рассчитаны на глобальное применение, процент государств, имеющих право стать стороной данных текстов, которые участвовали в их подготовке, меньше, чем при подготовке аналогичных текстов, имеющих региональное применение. Соответственно, государства менее широко знакомы с важностью этих текстов для региональной и глобальной экономической интеграции, а также для снижения нетарифных торговых барьеров. Эти факторы объясняют причины, по которым большинство конвенций, предназначенных для глобальной унификации частного права, принимаются столь медленно; это же относится не только к текстам ЮНСИТРАЛ.

6. Вместе с тем после того, как какой-либо текст получит широкое признание, этот успех становится фактором, содействующим его принятию теми государствами, которые пока еще не сделали этого, поскольку это показывает, что текст содержит приемлемые правовые решения и сформулирован надлежащим образом.

7. На типовой закон, который не является конвенцией, ответственность министерства иностранных дел за вопросы существа или за процедурные вопросы, касающиеся представления его на утверждение парламенту, как правило, не распространяется. Вместе с тем министерство может иметь определенную ответственность за представление его как результата работы Организации Объединенных Наций на рассмотрение тому министерству, которое будет нести ответственность за вопросы существа. По своей сущности Типовой закон, в отличие от конвенции, которая должна быть принята государством с минимальными отклонениями от текста, принятого дипломатической конференцией, - если таковые отклонения вообще допускаются - представляет собой согласованное на международном уровне заявление относительно желаемого содержания и желаемой формы национальных законов, касающихся международного торгового арбитража, однако государства имеют право использовать положения Типового закона в той степени, в какой они считают это уместным в тех или иных конкретных условиях.

8. Тем не менее максимальное доверие к структуре и положениям Типового закона способствует достижению целей, которые преследует Комиссия. В частности, сокращения препятствий для использования международного торгового арбитража достичь легче в таких условиях, когда иностранные стороны и их юристы хорошо понимают закон, регулирующий арбитраж. Легче всего эта цель достигается в том случае, когда соответствующий текст является международно признанным текстом, например Типовым законом.

9. Соответственно, принимаемые секретариатом меры по содействию широкому признанию Типового закона направлены как на то, чтобы побудить отдельные государства принимать в области международного торгового арбитража новые законы, содержащие положения Типового закона, так и на то, чтобы побуждать их проявлять максимальное доверие к тексту Типового закона в том виде, в каком он был утвержден Комиссией. Можно сказать даже, что секретариат Комиссии несет особую ответственность за реализацию последней из этих двух задач.

III. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ГОСУДАРСТВ К ТЕКСТАМ

10. По состоянию на 31 января 1988 года две из трех разработанных ЮНСИТРАЛ конвенций были приняты числом государств, необходимым для их вступления в силу, а именно: Конвенция о купле-продаже - с 1 января 1988 года и Конвенция об исковой давности - с 1 августа 1988 года. Гамбургские правила приняты одиннадцатью государствами, в то время

как число государств, которые должны принять их для вступления данной конвенции в силу, составляет двадцать. По состоянию на 31 января 1988 года число государств-участников трех конвенций составляло 36. Сюда входят 28 отдельных государств, два из которых (Венгрия и Египет) являются сторонами всех трех конвенций, а четыре (Аргентина, Замбия, Мексика и Югославия) – сторонами двух конвенций, а именно Конвенции о купле-продаже и Конвенции об исковой давности.

11. Значительное большинство государств, ставших сторонами одной или нескольких из этих трех конвенций, либо являются, либо когда-то были членами Комиссии. Возможные причины этого заключаются в том, что государства, проявляющие постоянный интерес к унификации права международной торговли, возможно, более активно стремятся стать членами Комиссии; что государства, являющиеся членами Комиссии, имеют больше возможностей участвовать в подготовке текстов, являющихся результатом ее работы, и таким образом у них сложилось благоприятное мнение о них, а также в том, что государствам, не участвовавшим в работе Комиссии ни в качестве ее членов, ни в качестве наблюдателей, может быть, даже практически не известно о существовании этих текстов. Четкая взаимосвязь между членством в Комиссии и ратификацией ее конвенций указана ниже.

Три конвенции ЮНСИТРАЛ

	Общее число государств	Государства, являющиеся сторонами по меньшей мере одной конвенции	Доля в процентах
Члены Комиссии в настоящее время	36	15	42
Бывшие члены Комиссии	28	9	32
Члены Организации Объединенных Наций, никогда не являвшиеся членами Комиссии	95	4	4
Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций	11	0	0

12. Хотя цифры, приведенные в таблице, указывают на тесную взаимосвязь между членством в Комиссии в настоящее время или в прошлом и принятием одной или нескольких конвенций, они свидетельствуют также о том, что значительное большинство нынешних и прошлых членов Комиссии не приняли ни одну из конвенций. Несомненно, эта цифра вскоре существенно уменьшится, поскольку большинство государств, объявивших о намерении принять одну или несколько из данных конвенций, входит в одну из указанных двух категорий.

13. Такая же взаимосвязь является очевидной в отношении членства в Комиссии в настоящее время или в прошлом и принятием Нью-Йоркской конвенции.

Нью-Йоркская конвенция

	Общее число государств	Государства-стороны	Доля в процентах
Члены Комиссии в настоящее время	36	28	78
Члены Комиссии в прошлом	28	17	61
Члены Организации Объединенных Наций, никогда не являвшиеся членами Комиссии	95	26	27
Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций	11	3	27

14. Из двух государств, которые до настоящего времени приняли Типовой закон, одно (Кипр) является в настоящее время членом Комиссии, в то время как другое (Канада) регулярно и активно участвует в ее работе в качестве наблюдателя.

IV. СРЕДСТВА СОДЕЙСТВИЯ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ

A. Содействие широкому признанию текстов внутри государства

15. Поскольку вынесение решения о принятии государством того или иного текста ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на коллективной основе, включая проведение межминистерских консультаций, возможно консультаций с неправительственными секторами общества, а также включая обеспечение одобрения этого решения парламентом, зачастую необходимо проводить в той или иной форме работу, с тем чтобы убедить многих заинтересованных лиц в желательности принятия данного текста. Эта работа в том или ином государстве может ограничиваться подготовкой одного или нескольких официальных докладов. Она может включать также более широкую учебную и пропагандистскую программу, включающую подготовку докладов, статей и других письменных материалов для соответствующих средств массовой информации, проведение семинаров и симпозиумов, а также меры по обеспечению одобрения текста соответствующими торговыми и деловыми кругами. Ответственность за эту деятельность в рамках того или иного государства должна лежать на отдельных лицах и организациях из того же государства.

16. Учебные и рекламные мероприятия внутри государства могут быть направлены на сравнение текста ЮНСИТРАЛ с существующими законами страны и обсуждение его преимуществ или недостатков по сравнению с существующими законами. Учитывая международный характер текстов ЮНСИТРАЛ, эти мероприятия могут также включать обсуждение международных аспектов данного текста, включая сравнение его с иностранными законами или же обсуждение его последствий для иностранных сторон, торгующих с данным государством. Это, в частности, может означать возможность приглашения ученых и практиков из других стран для участия в симпозиумах или семинарах, посвященных рассматриваемому тексту ЮНСИТРАЛ. Секретариат также может быть приглашен для участия в учебной и рекламной деятельности, с тем чтобы он мог поделиться своим особым международным опытом и своими соображениями.

B. Создание благоприятных международных условий

17. Основной задачей секретариата в содействии принятию текстов ЮНСИТРАЛ является создание благоприятных международных условий для их широкого принятия. Благоприятные условия, способствующие работе Комиссии в целом, уже созданы. Благодаря тому, что Комиссия выработала правовые тексты высокого профессионального качества по важным вопросам права международной торговли, она имеет завидную репутацию. Такой репутацией Комиссия пользуется как в деловых, юридических и правительственных кругах, связанных с вопросами права международной торговли, так и в дипломатических кругах, связанных с работой Комиссии через Организацию Объединенных Наций. Тем не менее, хотя эта репутация способствует обеспечению аудитории, положительно настроенной по отношению к отдельным текстам, одной ее редко бывает достаточно для того, чтобы побудить какое-либо государство принять тот или иной текст.

18. Наиболее важные меры, приводящие к созданию условий, благоприятных для принятия текстов ЮНСИТРАЛ, осуществлялись в ходе подготовки этих текстов. Если бы тексты были сомнительного качества или же не отвечали бы какой-либо очевидной потребности, невозможно было бы успешно способствовать их широкому признанию, независимо от того, какие бы усилия ни предпринимались. Что же касается текстов высокого качества, отвечающих очевидным потребностям, то их широкому признанию можно успешно способствовать. Тем не менее в отношении каждого из них необходимо также проводить конкретные мероприятия, направленные на содействие их широкому признанию.

1. Принятие текстов другими государствами

19. Принятие какого-либо текста ЮНСИТРАЛ одним государством является важным фактором, побуждающим другие государства также принять его. Это объясняется не только тем, что принятие текста представляет собой высшую форму его одобрения, но и практической

озабоченностью в отношении того, что принятие конвенции каким-либо одним государством не будет иметь правового значения до тех пор, пока эта конвенция не будет принята достаточным числом других государств, необходимым для ее вступления в силу. Кроме того, широкое принятие текста способствует достижению цели прогрессивного согласования права международной торговли, в связи с чем повышается важность текста для практических работников во всех странах.

20. Следовательно, должностные и другие лица государств, принявших тексты ЮНСИТРАЛ, заинтересованы в том, чтобы побудить другие государства, в частности находящиеся в одном с ними регионе или ведущие с ними торговлю в значительном объеме, также принять эти тексты. Эти лица могут быть особенно влиятельными сторонниками принятия текста, поскольку они способны понять проблемы, стоящие перед государством, рассматривающим вопрос о его принятии.

21. Особую важность имеет то обстоятельство, что Нью-Йоркская конвенция, Конвенция о купле-продаже и Конвенция об исковой давности уже вступили в силу или вскоре вступят в силу и что в отношении всех этих трех конвенций в течение прошлого года были получены ратификационные грамоты или документы о присоединении. Секретариат предпринимает особые усилия по содействию широкому признанию Гаамбургских правил, с тем чтобы они также вскоре вступили в силу. Опыт прошлого года подсказывает, что после их вступления в силу можно ожидать их ратификации или присоединения к ним тех государств, которые в настоящее время испытывают некоторые сомнения в этом отношении.

2. Одобрение Генеральной Ассамблеей

22. На своей двадцатой сессии Комиссия подготовила проект резолюции для Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея призвала бы все государства рассмотреть вопрос о ратификации или присоединении к трем конвенциям и Протоколу, являющимся результатом работы Комиссии, указав отдельной каждый из этих текстов, и просила бы Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии в 1989 году доклад о достигнутых результатах (А/42/17, пункт 332).

23. Генеральная Ассамблея согласилась с Комиссией в отношении цели и существа этого проекта резолюции, однако, желая уменьшить число принятых ею резолюций, включила два пункта постановляющей части этого проекта резолюции в качестве пунктов 9 и 10 в резолюцию 42/152, касающуюся работы двадцатой сессии Комиссии.

24. Как предусматривалось Комиссией, соответствующие пункты резолюции 42/152 будут доведены до сведения всех правительств в вербальной ноте Генерального секретаря до начала двадцать первой сессии Комиссии. Следует надеяться, что это новое одобрение текстов Генеральной Ассамблеей побудит соответствующие органы дополнительного числа государств рассмотреть вопрос о ратификации этих конвенций или присоединении к ним.

3. Одобрение другими международными организациями

25. Помимо одобрения текстов Генеральной Ассамблеей, важной формой содействия их широкому признанию может быть их одобрение другими международными организациями. Секретариат обеспечил одобрение текстов ЮНСИТРАЛ теми организациями, с которыми он поддерживает тесные связи и для которых такое одобрение является обычной частью работы. Если организация является межправительственной, ее одобрение, как правило, заключается в рекомендации, которая аналогична рекомендации, содержащейся в резолюции 42/152 Генеральной Ассамблеи, и согласно которой государствам - членам этой организации следует рассмотреть вопрос о принятии текста. Такие одобрения текстов обычно делаются региональными организациями, которые рассматривают тексты ЮНСИТРАЛ в качестве важных элементов региональной экономической интеграции и развития. Если организация является

неправительственной, то в резолюции может содержаться рекомендация о том, чтобы члены этой организации приняли меры с целью начала работы в их странах, направленной на принятие текста. В ряде случаев тексты ЮНСИТРАЛ были одобрены как межправительственными, так и неправительственными организациями.

26. Одобрение текста межправительственной или неправительственной организацией может прямо оказывать влияние на соответствующие национальные органы. Такие резолюции могут также служить основой для аналогичных резолюций, принимаемых смежными национальными организациями, что способствует широкому признанию текстов на местах.

4. Публикация текстов ЮНСИТРАЛ и пояснительных материалов

27. С целью широкого распространения текстов ЮНСИТРАЛ и краткой справки об истории их подготовки секретариат недавно опубликовал книгу о работе ЮНСИТРАЛ 2/. Эта книга вышла на английском, испанском, русском и французском языках. Отдельно на английском, испанском и французском языках были изданы Гамбургские правила.

28. Конвенция и Типовой закон перепечатывались также в ряде профессиональных журналов и, таким образом, нашли широкое распространение. Особое значение имеют переводы этих текстов ЮНСИТРАЛ на другие языки, помимо официальных языков Организации Объединенных Наций, особенно в том случае, когда переводы официально согласованы всеми странами, в которых используется данный язык.

29. Помимо краткой истории подготовки текстов ЮНСИТРАЛ, изложенной в книге, посвященной Комиссии, существовала необходимость в материалах, конкретно предназначенных для содействия широкому признанию отдельных текстов. С тем чтобы отчасти удовлетворить эту потребность, секретариат подготовил четыре рекламные брошюры, посвященные Гамбургским правилам, Конвенции о купле-продаже, Конвенции об исковой давности и Типовому закону. Тексты этих четырех брошюр представлены Комиссии для сведения в документах A/CN.9/306, 307, 308 и 309.

30. На своей одиннадцатой сессии Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД в пункте В резолюции 55(XI) просил секретариат ЮНКТАД подготовить исследование по вопросу об экономических и коммерческих последствиях Гамбургских правил и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов, включая существующую практику страхования, и представить краткий документ в форме брошюры, разъясняющий положения этих конвенций, а также последствия присоединения к ним для договаривающихся сторон (TD/B/1034, приложение I). По соглашению между двумя секретариатами секретариат Комиссии взял на себя подготовку материалов, касающихся Гамбургских правил. Профессор Рольф Гербер (Федеративная Республика Германии), являвшийся председателем дипломатической конференции, на которой были приняты Гамбургские правила, подготовил первый вариант в качестве консультанта секретариата Комиссии. Этот текст, который будет опубликован ЮНКТАД в форме книги совместно с аналогичными материалами по Конвенции о смешанных перевозках, намечено представить на тринадцатой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, которая будет проходить в Женеве 14-22 марта 1988 года, в качестве документа TD/B/C.4/315 (Часть первая). Экземпляры этого документа можно будет получить в ходе работы сессии Комиссии.

5. Профессиональная литература

31. Все тексты ЮНСИТРАЛ были предметом многочисленных статей и кратких заметок в правовых и торговых публикациях. Отдельные сотрудники секретариата содействовали этому, опубликовав статьи за своими подписями. В некоторых случаях эти статьи, насколько известно, оказали определенное влияние. Вместе с тем в связи с небольшой численностью сотрудников секретариата и широким кругом вопросов, которыми занимается Комиссия, можно ожидать, что эта деятельность, которую приходится осуществлять в свободное время в дополнение к обычным функциям, заключающимся в подготовке документации для совещаний и в обслуживании этих совещаний, окажет лишь ограниченное воздействие на признание этих текстов на всемирном уровне.

32. Обзор литературы в этой области показывает, что гораздо больше статей было написано лицами, которые были делегатами на сессиях Комиссии или рабочих групп. Кроме того, многие делегаты побудили своих коллег или учеников написать статьи, посвященные текстам, подготавливаемым или принятым Комиссией. Учитывая многочисленность статей, написанных делегатами или по их предложению, а также глубину понимания ими существующих проблем, эти публикации оказали большое воздействие на расширение признания текстов.

33. Секретариат будет особо приветствовать увеличение числа докторских диссертаций и других научных и профессиональных работ, посвященных работе Комиссии. Справочные материалы, опубликованные в ежегодниках ЮНСИТРАЛ, а также официальных отчетах трех дипломатических конференций, имеются во многих университетских и других библиотеках. Секретариат имеет возможность предоставить более последние документы. Могут быть приняты меры по обеспечению возможности пользования учеными и студентами библиотекой правовых материалов ЮНСИТРАЛ в Вене.

34. Одной из составных частей ежегодников ЮНСИТРАЛ является библиография профессиональной литературы, посвященной работе Комиссии. Начиная с девятнадцатой сессии в 1986 году библиография распространялась в качестве документа ежегодных сессий Комиссии, что существенно повышало ее своевременность и полезность. Она будет включаться в ежегодники и впредь. Хотя специальные библиографии по отдельным текстам, являющимся результатом работы Комиссии, не подготавливались, поскольку существовало мнение о том, что классифицированная ежегодная библиография вполне удовлетворяет эту потребность, они могут быть подготовлены, если Комиссия выразит мнение об их полезности.

6. Симпозиумы

35. Первые два симпозиума, организованные Комиссией в 1975 и 1981 годах, имели целью общую подготовку в области права международной торговли и не преследовали конкретно цели содействия широкому признанию текстов. На своей четырнадцатой сессии в 1981 году Комиссия постановила, что ввиду нехватки ресурсов, имеющихся для этой цели, секретариату следует попытаться организовывать будущие семинары и симпозиумы на региональной основе, и Комиссия приветствовала возможность организации региональных симпозиумов совместно с региональными организациями (A/36/17, пункт 109). Впервые Комиссия указала, что одна из целей семинаров заключается в содействии широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии.

36. С 1981 года секретариат в сотрудничестве с другими организациями организовал ряд региональных семинаров. Хотя в каждом случае основная административная ответственность за организацию семинара возлагалась на другие организации, секретариат участвовал в планировании содержания программы и предоставлял выступающих по вопросам самой программы. На гораздо более многочисленных семинарах и профессиональных совещаниях, проведенных другими организациями, сотрудники секретариата также выступали по вопросам работы Комиссии. Все эти мероприятия в прошлые годы были отражены в докладах по вопросу о подготовке кадров и оказании помощи. Предполагается, что подобная деятельность будет осуществляться и в будущем по мере возникновения такой возможности в связи с ее общей полезностью в плане освещения работы Комиссии.

37. В соответствии с принятым на двадцатой сессии Комиссии решением о том, что больше внимания следует уделять как подготовке кадров и оказанию помощи, так и содействию более широкому признанию текстов, особенно в развивающихся странах (A/42/17, пункт 340), секретариат решил организовать региональный семинар, конкретно предназначенный для содействия широкому признанию текстов. Семинар планируется провести в Лесото в августе 1988 года. Зона преференциальной торговли - региональная организация южной и восточной части Африки, в состав которой входят 16 государств-членов, согласилась принять участие в организации этого семинара.

38. Поскольку цель этого семинара будет заключаться в ознакомлении соответствующих директивных органов государств с ЮСИТРАЛ как учреждением и с правовыми текстами, являющимися результатом ее работы, а также в содействии широкому принятию и применению этих текстов, его планируется провести в течение двух недель с участием нескольких представителей от каждого государства. Хотя число участников от каждого государства будет отчасти зависеть от объема имеющихся финансовых ресурсов – вопрос, который обсуждается в одном из сопроводительных докладов (A/CN.9/311) – и хотя составы делегаций государств могут отличаться друг от друга, ожидается, что в число участников будут входить представители министерств иностранных дел, министерств юстиции, министерств транспорта (для рассмотрения Гамбургских правил), а также университетских, юридических и деловых кругов. Лекторами и руководителями дискуссий будут сотрудники секретариата, делегаты на сессиях Комиссии, а также местные участники.

39. Организация этого семинара осуществляется на основе того мнения, что для Комиссии и участников было бы эффективно рассмотреть одновременно все тексты ЮСИТРАЛ. Хотя они охватывают четыре различные области: купля-продажа, морская перевозка грузов, международный торговый арбитраж и заключение контрактов на строительство промышленных объектов – в принятии решений по вопросу о том, следует ли принимать эти тексты, будут участвовать в каждой стране фактически одни и те же люди. Кроме того, существует мнение о том, что для надлежащего рассмотрения любого из текстов необходимы как лекции, так и значительное время для дискуссий.

40. Поскольку семинар такого типа организовывается секретариатом впервые, было сочтено желательным, чтобы на нем присутствовали участники из целого ряда государств и чтобы он был проведен совместно с какой-либо региональной организацией, занимающейся вопросами экономического сотрудничества и развития. При этом участники смогут обменяться мнениями по вопросу о том, приведет ли принятие текстов ЮСИТРАЛ к созданию соответствующей современной и единообразной правовой инфраструктуры, что способствовало бы экономическому развитию их стран.

41. С учетом опыта данного семинара предполагается проводить дальнейшие аналогичные семинары в будущем. Можно также организовать региональные семинары по каким-либо отдельным текстам или вопросам, являющимся результатом работы Комиссии.

7. Стажеры

42. Могут быть приняты меры по организации стажировки в секретариате Комиссии молодых сотрудников соответствующих министерств, особенно из развивающихся стран. Помимо вопросов существа права международной торговли стажеры ознакомятся с процессами унификации и согласования права международной торговли. Можно рассчитывать на то, что по окончании срока стажировки стажеры будут обладать лучшей подготовкой для оценки ценности принятия текстов ЮСИТРАЛ, а также других текстов, посвященных праву международной торговли, для их стран.

8. Содействие признанию текстов соответствующими отдельными лицами

43. Хотя в значительной степени деятельность секретариата по содействию широкому признанию текстов будет направлена на создание общих благоприятных условий, способствующих принятию текстов ЮСИТРАЛ, некоторые меры будут направлены на выявление лиц, которые в своих странах могут проявить инициативу по их принятию. Так, например, представляется разумным полагать, что одна из причин более высокой доли государств, принявших тексты ЮСИТРАЛ, среди нынешних и прошлых членов Комиссии по сравнению с государствами, которые не являлись ее членами, заключается в том, что лица, бывшие делегатами на сессиях Комиссии, лично знают о работе Комиссии и их положение позволяет им выступить с инициативой о принятии соответствующих мер в своих странах.

44. В 1988 году планируется провести семинар в Африке, рассчитанный на участников, положение которых позволяло бы им выступить с инициативой о принятии соответствующих мер в их странах. Ожидается, что будет запланировано проведение в будущем дополнительных семинаров для таких лиц.

45. Данные лица являются также участниками совещаний других международных организаций, и сотрудники секретариата стремятся обсуждать с ними тексты ЮНСИТРАЛ на совещаниях, на которых они присутствуют.

9. Индивидуальные консультации

46. Секретариат получил ряд запросов на предоставление консультаций отдельным странам при рассмотрении одного из текстов ЮНСИТРАЛ. Как правило, эти консультации предоставлялись в форме письменных комментариев к проектам законов. Они также включали поездки в страну для консультирования соответствующих должностных лиц или же для участия в семинарах и симпозиумах, посвященных рассматриваемому тексту.

47. Одним из примеров подобной деятельности секретариата, направленной на удовлетворение потребностей нескольких государств, была подготовка документа, в котором проводится сравнение положений Конвенции о купле-продаже с положениями двух Гаагских конвенций 1964 года, которые Конвенция о купле-продаже должна заменить (т.е. Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров и Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров). Этот документ был представлен Нидерландам, которые являются депозитарием двух Гаагских конвенций 1964 года, а Нидерланды распространили его среди договаривающихся государств этих конвенций.

48. Секретариат по-прежнему готов, насколько позволяют его ресурсы, оказать поддержку любой стране по ее просьбе и поделиться своим опытом. К сожалению, высокая доля вакантных постов в секретариате Комиссии в настоящее время существенно ограничивает возможности предоставления таких консультаций, а нехватка имеющихся финансовых ресурсов ограничивает возможности поездок, если они не финансируются страной, направляющей просьбу.

V. НАЛИЧИЕ РЕСУРСОВ

49. Секретариат располагает ограниченными ресурсами для содействия широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии. Как отмечается в докладе Комиссии о работе ее двадцатой сессии, содействие широкому признанию текстов ЮНСИТРАЛ и уделение большего внимания подготовке кадров и оказанию помощи не означают уменьшение важности подготовки новых правовых текстов по вопросам права международной торговли (A/42/17, пункт 340). На двадцатой сессии отмечалось также, что потребность в предоставлении более значительных ресурсов на мероприятия по содействию возникла в тот момент, когда в секретариате Комиссии имеются 35 процентов вакантных постов (A/42/17, пункт 341). За пять месяцев, прошедших с момента утверждения доклада Комиссии до подготовки настоящего доклада, численность персонала не изменилась, и не ожидается, что какая-либо из существующих вакансий будет заполнена в ближайшем будущем.

50. В бюджете секретариата Комиссии не предусмотрены какие-либо средства специально на содействие принятию текстов. Мероприятия, требующие значительных денежных сумм, такие, как организация семинаров, должны финансироваться за счет внебюджетных средств. Комиссии будет представлен отдельный доклад, в котором будет рассмотрен вопрос о семинарах, планируемых секретариатом, а также о связанных с ними финансовых потребностях (A/CN.9/311). Некоторые мероприятия содействия, связанные с поездками сотрудников секретариата или использованием консультантов, финансировались за счет средств регулярного бюджета, имеющихся у секретариата, и можно ожидать, что этот источник средств сохранится и в будущем. Вместе с тем нельзя рассчитывать на расширение финансирования из регулярного бюджета.

51. Из вышесказанного можно сделать вывод о том, что осуществляемые секретариатом мероприятия по содействию широкому признанию текстов должны быть рассчитаны на получение максимальных результатов за счет минимальных затрат.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17.

2/ ЮНСИТРАЛ: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.V.8).